



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

**Parcel Post Agreement between Spain and the United States
of America**

Agreement signed at Madrid July 16, 1955, and at Washington August 30, 1955;
Approved and ratified by the President of the United States of America September 23,
1955

Entered into force January 1, 1956

TIAS 3530



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

STATUS:

Agreement signed at Madrid July 16, 1955, and at Washington August 30, 1955;
Approved and ratified by the President of the United States of America September 23,
1955;
Entered into force January 1, 1956.

**ACUERDO PARA EL CAMBIO DE PAQUETES POSTALES ENTRE ESPAÑA Y
LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**
**PARCEL POST AGREEMENT BETWEEN SPAIN AND THE UNITED STATES OF
AMERICA**

TEXT:

Con el propósito de llegar a un convenio para la extensión del servicio de paquetes postales entre los Estados Unidos de América (incluyéndose Alaska, Hawaii, Puerto Rico, Guam, Samoa y las Islas Vírgenes de los Estados Unidos) y España (incluidas las Oficinas autorizadas en Andorra, Tánger y Territorios españoles en África), en virtud del cual debe quedar comprendido el seguro de dicha clase de envíos, los firmantes, El Director General de Correos de los Estados Unidos de América, y el de España debidamente investidos con la autoridad necesaria, acuerdan aprobar los siguientes artículos:

ARTÍCULO 1

Declaración de Valor

1. Las Administraciones de los Estados Unidos de América, (incluyéndose Alaska, Hawaii, Puerto Rico, Guam, Samoa y las Islas Vírgenes de los Estados Unidos), por una parte, y de España (incluidas las Oficinas autorizadas en Andorra, Tánger y Territorios españoles en África), por otra parte, convienen en realizar el servicio de paquetes postales con valor declarado hasta el límite máximo de 500 francos oro, o su equivalencia en la moneda del país de origen, previo pago por el remitente de las tasas especiales suplementarias que cada uno de los mencionados países de origen establezca en su propia jurisdicción. Estos derechos suplementarios quedan a beneficio de la Administración de origen, a condición de abonar a la de destino los créditos que se indican en el artículo 17 del presente Acuerdo.

2. Los paquetes postales que contengan piezas de moneda, metales preciosos, joyas o demás objetos preciosos, deberán obligatoriamente expedirse con valor declarado.

3. El remitente podrá asegurar los paquetes postales facultativamente por el valor total de su contenido o por una parte de tal valor solamente.



ARTÍCULO 2

Indemnizaciones

1. Salvo los casos previstos en el artículo siguiente, las Administraciones responderán por la pérdida de los paquetes con valor declarado depositados en uno de los países contratantes para ser entregados en el otro país y por la pérdida, expoliación o avería de su contenido o una parte de él.

El remitente u otra persona autorizada tendrá derecho a una indemnización que corresponda al importe efectivo de la pérdida, expoliación o avería. La indemnización se calculará de acuerdo con el valor efectivo (el precio corriente) de las mercaderías de la misma clase en el lugar y en la época en que las mismas hayan sido aceptadas para el transporte, sin que la indemnización pueda en ningún caso exceder de la cantidad en que el paquete fue asegurado y en que el derecho de seguro ha sido cobrado, o el monto maximum de 500 francos oro, o su equivalencia. A falta de precios corrientes, la indemnización se calculará de acuerdo con el valor ordinario de la mercancía avalada sobre las mismas bases.

2. No se pagará ninguna indemnización por la avería indirecta ni por los beneficios no realizados que resulten de la pérdida, de la expoliación, de la avería, de la falta de entrega, de la entrega errónea, o de la demora de un paquete postal con valor declarado expedido de conformidad con las estipulaciones de este Acuerdo.

3. En el caso de que hubiere de pagarse una indemnización por la pérdida de un paquete o por la destrucción o expoliación completa de todo su contenido, el expedidor tendrá además derecho a la devolución de las tasas postales, cuando las reclame. Sin embargo, los derechos de seguro no se devolverán en ningún caso.

4. A falta del acuerdo en contrario entre los países interesados (acuerdo que puede hacerse por correspondencia) no se pagará indemnización por la pérdida, la expoliación o la avería del paquete con valor declarado en tránsito, esto es, por el paquete con valor declarado originario de uno de los dos países contratantes y destinado a otros países que no participen en este acuerdo, o por los envíos asegurados originarios de algún otro país que no participe en este Acuerdo y destinados a uno de los dos países contratantes.

5. Cuando un paquete originario de un país y destinado al otro país se reexpida desde el país de destino primitivo a un tercer país, o se devuelva a un tercer país, a solicitud del remitente o del destinatario, el reclamante autorizado tendrá derecho a la indemnización por cualquier pérdida, expoliación o avería que ocurra después de la reexpedición o devolución del envío por el país de su primitivo destino siempre que el país en donde



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

ocurriere la pérdida, expoliación o avería deseare pagar o estuviere obligado a pagar de conformidad con algún acuerdo existente entre los países directamente interesados en la reexpedición o devolución. Cualquier país adherido a este acuerdo que indebidamente reexpida un paquete con valor declarado a un tercer país, será responsable dentro de los mismos límites que el país de origen para con el remitente, quedando sujeto a las obligaciones fijadas por el presente Acuerdo.

6. El remitente será responsable de los defectos en el embalaje y de la insuficiencia del cierre y de los precintos de los paquetes postales con valor declarado. Además, las dos Administraciones estarán exentas de toda responsabilidad en caso de pérdida, expoliación a avería que sea causada por defectos que no se notaron en la época del depósito.

ARTÍCULO 3

Excepciones al Principio de la Responsabilidad

Las Administraciones estarán exentas de toda responsabilidad:

- (a) De los paquetes cuyos destinatarios hayan aceptado la entrega sin reservas. En caso de los paquetes dirigidos "en cargo", la responsabilidad cesará cuando ellos hayan sido entregados al destinatario mencionado en primer término y su recibo haya sido obtenido.
- (b) En caso de pérdida o avería debida a un caso de fuerza mayor.
- (c) Cuando no puedan dar cuenta de los paquetes postales por causa de la destrucción de los archivos debido a un caso de fuerza mayor y siempre que la prueba de su responsabilidad no puede comprobarse en cualquiera forma.
- (d) Cuando el daño haya sido causado por falta o negligencia del remitente, del destinatario o del representante de uno u otro o provenga de la naturaleza del objeto.
- (e) Cuando se trate de paquetes que contengan objetos prohibidos.
- (f) En caso de que el remitente de un paquete con valor declarado, con la intención de defraudar, pretenda que el contenido valga más que su valor real; este artículo no podrá impedir cualquier procedimiento judicial previsto por la legislación del país de origen.
- (g) Cuando se trate de paquetes postales confiscados por la aduana, por falsa declaración de su contenido.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

(h) Cuando ninguna reclamación o petición de indemnización haya sido presentada por el interesado o su representante dentro de un año a contar desde el día siguiente al de la imposición del paquete con valor declarado.

(i) De los paquetes que contengan artículos de ningún valor intrínseco o sujetos a descomposición o que no se conformaren a las estipulaciones de este acuerdo, o que no hubieren sido depositados en la forma prescrita; pero el país responsable de la pérdida, expoliación o avería, puede pagar indemnización por dichos paquetes, sin necesidad de recurrir a la otra Administración.

ARTÍCULO 4

Cese de la responsabilidad

Las Administraciones dejarán de ser responsables por los paquetes cuya entrega hubieren efectuado en las condiciones prescritas por sus reglamentos internos para los envíos de la misma naturaleza.

Sin embargo, la responsabilidad se mantendrá cuando el destinatario o, en caso de devolución, el remitente formule reservas al recibir un paquete expoliado o averiado.

ARTÍCULO 5

Pago de la indemnización

La obligación de pagar una indemnización así como las tasas postales que deban restituirse, corresponderá a la Administración de la cual dependa la oficina expedidora del paquete, conservando dicha Administración el derecho de recurrir contra la Administración responsable. Sin embargo, en caso de que la indemnización haya sido pagada al destinatario de acuerdo con el segundo párrafo del parágrafo 1, artículo 2, corresponderá a la Administración destinataria.

ARTÍCULO 6

Plazo para el pago de la indemnización

1. El pago de la indemnización deberá efectuarse al interesado lo más pronto posible, y a más tardar en el plazo de un año a partir del día siguiente al de la reclamación.

La Administración a la cual corresponda dicho pago, podrá hacerlo excepcionalmente más allá de este plazo, cuando a la expiración de ese plazo no haya podido deslindarse la cuestión de la responsabilidad o del curso que se hubiere dado al objeto en cuestión.



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

2. Salvo los casos en que se haya pospuesto el pago según las disposiciones del segundo párrafo del parágrafo precedente, la Administración postal que asume el pago de la indemnización, queda autorizada para indemnizar al interesado por cuenta de la Administración que, reglamentariamente requerida, haya dejado transcurrir nueve meses sin solucionar el asunto.

ARTÍCULO 7

Determinación de la responsabilidad

1. Hasta prueba en contrario, la responsabilidad corresponderá a la Administración que, habiendo recibido el paquete sin observación alguna y estando en posesión de todos los medios reglamentarios de investigación, no pueda justificar el curso dado al paquete.

2. Cuando la pérdida, la expoliación o la avería de un paquete con valor declarado sea descubierta al abrirse el despacho en la oficina destinataria de cambio y haya sido señalada a la oficina de cambio expedidora, la responsabilidad corresponderá a la Administración de que dependa esta ultima oficina, a no ser que se compruebe que la irregularidad ha ocurrido en el servicio de la Administración destinataria.

3. Si la pérdida, expoliación o avería se produce en el curso del transporte, sin que fuere posible comprobar en el territorio o servicio de qué país ocurrió el hecho, las Administraciones en causa soportarán el perjuicio por partes iguales.

4. La Administración que hubiere efectuado el pago de la indemnización quedará subrogada, hasta el importe de dicha indemnización, en los derechos de la persona que la hubiere recibido, para todo recurso eventual, ya fuera contra el destinatario, contra el remitente o contra terceros.

5. En caso de localización ulterior de un paquete considerado como extraviado, la persona a quien se hubiere pagado la indemnización deberá ser avisada de que puede tomar posesión del envío contra la restitución de la cantidad cobrada.

ARTÍCULO 8

Reembolso de la compensación

1. La Administración responsable de la pérdida, la expoliación o la avería, por cuenta de la cual se hubiere efectuado el pago estará obligada a reembolsar al país que lo haya efectuado, dentro de un plazo de nueve meses a contar del envío de su notificación, el importe de la indemnización efectivamente pagada.



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

2. El reembolso a la Administración acreedora se efectuará sin gastos para la misma, ya sea mediante un giro postal o cheque en moneda de curso legal en el país acreedor o por cualquier otro medio que se haya convenido mutuamente por correspondencia.

ARTÍCULO 9

Acondicionamiento de los paquetes postales

1. Como en el caso de los paquetes ordinarios, el nombre y dirección del remitente y del destinatario deberán escribirse en caracteres claros y correctos sobre el mismo paquete o sobre una etiqueta pegada solidamente a este último. En los casos en que los paquetes lleven la dirección inscrita tan solo en la etiqueta por razones de su forma o tamaño, el nombre y la dirección del remitente y destinatario deberán inscribirse, además, en una hoja de papel que deberá incluirse en el envío, aunque se recomendará incluir esas hojas también en toda clase de envíos.

No se admitirán los paquetes que estuvieren dirigidos a iniciales, a menos de que estas iniciales correspondan o estén adoptadas como equivalentes a los nombres de los remitentes o destinatarios.

Los remitentes de paquetes dirigidos a bancos u otras organizaciones similares, para ser luego entregados a segundos destinatarios, deberán inscribir en las cubiertas o etiquetas de sus envíos los nombres exactos y las direcciones completas de los destinatarios.

No se admitirán direcciones escritas a lápiz; sin embargo, se aceptarán los paquetes cuya dirección se halle escrita a lápiz indeleble sobre un fondo previamente mojado.

2. Como en el caso de los paquetes ordinarios, los paquetes con valor declarado deberán embalarse de acuerdo con la seguridad del contenido y la duración del transporte.

3. En los paquetes con valor declarado la declaración del valor deberá expresarse en la moneda del país de origen, e inscribirse sobre el paquete en caracteres latinos y cifras árabes debiendo anotar la oficina expedidora al lado de la cantidad declarada la equivalencia en francos oro. El importe de la declaración de valor deberá inscribirse también en la declaración de aduanas o en el Boletín de expedición.

4. Los paquetes con valor declarado deberán precintarse mediante sellos de lacre o por cualquier otro medio de seguridad, aunque el país destinatario podrá abrirlos a fin de inspeccionar el contenido. Los paquetes abiertos con este motivo han de cerrarse luego y precintarse de oficio.



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

Cualquiera de las Administraciones podrá exigir que los remitentes utilicen una marca o impresión especial para precintar sus paquetes con valor declarado, como medida de seguridad.

5. Los paquetes con valor declarado deberán ir provistos de una marca, un rotulo o un sello que lleve la mención "Insured" o la etiqueta roja V (modelo CP 7 de la U. P. U.) los cuales constarán sobre la cara de la dirección y en el Boletín de Expedición o Declaración de Aduana. El numero de imposición se pondrá luego a continuación sobre cada uno de los paquetes. La declaración de Aduana o el Boletín de Expedición, si no estuviere pegada al envío, deberá igualmente marcarse, rotularse o sellarse en la misma forma.

6. Los rótulos o sellos postales colocados sobre los paquetes con valor declarado deberán espaciarse de tal manera que no puedan esconder ninguna lesión del embalaje. No deberán tampoco colocarse sobre las dos fases o caras del embalaje, de tal manera que cubran el borde.

7. El peso exacto en gramos deberá figurar en el paquete y en la documentación del mismo a continuación de la declaración de valor.

ARTÍCULO 10

Avisos de recibo y reclamaciones

1. El remitente de un paquete con valor declarado podrá obtener un aviso de recibo mediante el pago de un derecho adicional, en la forma que el país de origen del paquete exija.

2. Un derecho podrá ser percibido a juicio de la Administración del país de origen por cada solicitud de información relativa al trato que se hubiere dado a un paquete con valor declarado presentada con posterioridad al deposito del mismo, si el expedidor no hubiere pagado ya el derecho especial correspondiente a un aviso de recibo.

También se cobrará un derecho, a juicio del país de origen, en concepto de quejas por irregularidades que se presentaren y que a primera vista no implicaren falta del servicio postal.

3. Cada vez que se deseare obtener un aviso de recibo, la oficina de origen, escribirá o estampará sobre el paquete, de manera clara, la mención "Se solicita aviso de recibo" o simplemente las letras "A. R.".

ARTÍCULO 11



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

Intercambio de paquetes

Los paquetes con valor declarado deberán encerrarse en sacas separadas de aquellas en que se incluyen los ordinarios. Los rótulos correspondientes a las sacas que contengan los paquetes con valor declarado, deberán marcarse con signos distintivos de conformidad con lo que se resolviere oportunamente.

ARTÍCULO 12

Inscripción en las hojas de ruta

1. Los paquetes con valor declarado se inscribirán individualmente en hojas de ruta distintas. Cada paquete con valor declarado ha de inscribirse en la hoja de ruta con los siguientes datos: numero de origen del envío asegurado, la oficina y país de origen, así como el peso exacto en gramos.
2. En la hoja de ruta correspondiente a un paquete postal devuelto o reexpedido se expresará esta circunstancia con las palabras "Reexpedido o Devuelto"
3. Cada oficina de cambio expedidora deberá numerar las hojas de ruta poniendo el numero correspondiente en el extremo izquierdo superior, comenzándose cada año una nueva serie, para cada oficina de cambio destinataria. El ultimo numero del año deberá mencionarse en la primera hoja de ruta del año siguiente.

ARTÍCULO 13

Verificación por las oficinas de cambio

1. Al recibo de un despacho de paquetes postales con valor declarado, la oficina de cambio destinataria procederá a verificarlo. Las inscripciones en las hojas de ruta serán exactamente verificadas. Cada error u omisión se comunicará inmediatamente a la oficina expedidora mediante un boletín de verificación. Si no se confecciona dicho Boletín de verificación, se estimará que el despacho esta en buen estado en todos los respectos.

Si se notare un error o irregularidad al recibo de un despacho, todas las piezas que sirvan para las investigaciones que se hicieren con posterioridad, o para el examen de la reclamación, serán conservadas.

2. La oficina de cambio expedidora a la cual se dirija un boletín de verificación lo devolverá lo más rápidamente posible, después de haberlo examinado y de haber consignado sus observaciones, si hubiere lugar. Los boletines devueltos se unirán a las



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

hojas de ruta a que se refieran. Se considerarán como nulas las correcciones efectuadas en una hoja de ruta sin estar respaldadas por piezas justificativas.

3. La oficina de cambio expedidora podrá además, si el caso así lo requiere, ser avisada por telegrama, por cuenta de la Administración que lo expida.

4. En caso de falta de una hoja de ruta, se ha de confeccionar un duplicado, remitiendo una copia del mismo a la oficina de cambio de origen del despacho.

5. La oficina de cambio que recibiere de una oficina corresponsal un paquete insuficientemente embalado o averiado, deberá darle curso después de haberlo reembalado, si hubiere lugar, conservando hasta donde fuere posible el embalaje primitivo.

Si la avería fuere de tal naturaleza que el contenido del envío hubiera podido sustraerse, la oficina deberá proceder ante todo a la apertura de oficio del paquete y a la verificación de su contenido que deberá hacerse constar en Boletín de Rectificación.

En los dos casos el peso del paquete deberá comprobarse antes y después del nuevo embalaje e indicarse sobre la envoltura misma del paquete y en el Boletín de Rectificación. Esta indicación irá acompañada de la mención "Repacked at . . ." (Reembalado en . .) junto con la firma de los empleados que hayan efectuado el reembalaje.

6. Por el reembalaje de los paquetes, podrá cobrarse un derecho igual al establecido en el país que realice ese servicio sin que pueda exceder de 0.50 fr. oro por paquete, o la cantidad que se determine por Acuerdo de la Unión Postal Universal.

ARTÍCULO 14

Reexpedición

1. Un paquete con valor declarado reexpedido dentro del país de destino, o entregado a algún destinatario suplente en la primitiva oficina de destino podrá gravarse con los derechos adicionales que la Administración destinataria exija, lo mismo que los paquetes ordinarios.

2. Cuando un paquete con valor declarado fuere reexpedido a cualquier de los dos países, este deberá despacharse en la misma forma en que fue recibido, esto es, con valor declarado, pudiéndose cobrar nuevos derechos de seguro si estos no hubieren sido previamente cubiertos, y haciéndose efectivos en el momento de la entrega, lo mismo que



United States–Spain Treaties in Force, January 1, 2009

la tasa postal adicional, en beneficio de la Administración que los recaudare y fijare la cuantía.

3. Los paquetes con valor declarado no serán reexpedidos ni devueltos a otro país, a menos que lo sean como tales paquetes con valor declarado.

Los paquetes postales con valor declarado pueden ser reexpedidos a tercer país siempre que para ello se observen las formalidades necesarias relativas al curso de los paquetes con valor declarado, a menos que los remitentes expresen por escrito su deseo de que tales envíos no sean reexpedidos a otro país distinto del primitivo destino.

Los paquetes con valor declarado podrán ser devueltos al remitente en un tercer país siempre que se exprese ese deseo mediante una anotación sobre el paquete y sobre el Boletín de expedición y se reexpidan como paquetes con valor declarado. En los casos de pérdida, expoliación o avería de un paquete con valor declarado que ha sido reexpedido o devuelto a un tercer país, las indemnizaciones a percibir deberán sujetarse a las estipulaciones del Artículo 2, parágrafo 5, de este acuerdo.

ARTÍCULO 15

Falta de entrega

1. Los paquetes con valor declarado que no hubieren sido entregados al destinatario, serán devueltos al remitente en la misma forma en que fueron recibidos, o sea, como paquetes con valor declarado. Se percibirán nuevos derechos de seguro así como también nuevas tasas postales, que las satisfará el remitente en beneficio de la oficina que efectuare el cobro.

Los paquetes con valor declarado que no hayan sido entregados estarán sujetos a los mismos derechos de reexpedición que los paquetes ordinarios no entregados.

2. La Administración de origen será notificada cada vez que un paquete con valor declarado, quede pendiente de entrega por cualquier motivo.

ARTÍCULO 16

Paquetes recibidos con falsa dirección

Los paquetes con valor declarado recibidos con falsa dirección, no podrán ser reexpedidos a sus destinos a menos de que se los trate como a tales, es decir, enviándolos como paquetes con valor declarado. Si no se pudiere cumplir con ese requisito, serán devueltos a su origen.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

ARTÍCULO 17

Créditos

1. La Administración del País de origen acreditará a la Administración del País de destino 10 céntimos de francos oro por cada paquete asegurado.
2. Se acreditará asimismo 10 céntimos de francos oro por cada paquete cursado en tránsito desde un País a través del otro. Estos paquetes de tránsito se cursarán solamente en despachos cerrados.

ARTÍCULO 18

Asuntos no previstos en el acuerdo

1. Todos los asuntos relativos a solicitudes de informes o devolución de paquetes con valor declarado, a la obtención y disposición de avisos de recibo de los mismos o liquidación de indemnizaciones que se solicitaren y que no se hallaren expuestos en este acuerdo, serán regidos por las estipulaciones de el Acuerdo Relativo a Paquetes Postales de la Unión Postal de las Américas y España y de la Unión Postal Universal y sus Reglamentos, hasta donde puedan ser estos aplicables y siempre que no sean incompatibles con las estipulaciones de este acuerdo. En otro caso regirá la legislación interna, reglamentos y disposiciones dictadas por los Estados Unidos y España, en conformidad con el otro país.
2. El Director General de Correos de los Estados Unidos de América y el de España, quedan autorizados para hacer, de acuerdo, cada vez que les pareciere oportuno, y por correspondencia, cambios, modificaciones y otras regulaciones de orden y detalle que estimaren necesarias para facilitar el desenvolvimiento de los servicios que motivan el presente acuerdo.
3. Las Administraciones se comunicarán entre ellas, cada vez que juzgaren oportuno, las nuevas disposiciones de sus leyes y reglamentos aplicables a la conducción de paquetes con valor declarado.

ARTÍCULO 19

Duración del acuerdo

1. El presente acuerdo se pondrá en vigencia y las diversas operaciones de que se ocupa comenzarán a surtir efecto desde la fecha fijada entre las dos Administraciones.



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

2. Permanecerá en vigor hasta que una de las Administraciones contratantes haya participado a la otra, con seis meses de anticipación, su intención de terminarlo.

Cualquiera de las dos Administraciones puede suspender temporalmente los servicios de paquetes postales con valor declarado de una manera general o parcial, siempre que mediaren razones para ello, o restringirlo tan solo a ciertas oficinas; para lo cual se han de enviar las notificaciones previas y oportunas de haberse adoptado esa medida a la otra Administración, noticia que se debe enviar por la vía más rápida, si ello fuere necesario.

3. En la fecha de vigencia del servicio de seguros estipulado por este acuerdo, no continuará el intercambio de paquetes postales certificados previsto por el Acuerdo Relativo a Paquetes Postales de la Unión Postal de las Américas y España.

Hecho por duplicado y firmado en Madrid el día 16 de Julio, 1955 y en Washington el día 30 agosto, 1955

For the purpose of concluding arrangements for the extension of the parcel-post service between the United States of America (including Alaska, Hawaii, Puerto Rico, Guam, Samoa, and the Virgin Islands of the United States) and Spain (including authorized offices in Andorra, Tangier and Spanish Territories of Africa), to include the insurance of parcels, the Postmaster General of the United States of America, and the Director General of Posts and Telecommunications of Spain, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles:

ARTICLE 1

Insurance

1. The Administrations of the United States of America (including Alaska, Hawaii, Puerto Rico, Guam, Samoa, and the U. S. Virgin Islands) on the one hand and Spain (including authorized offices in Andorra, Tangier and Spanish Territories of Africa), on the other hand, agree to execute the service of parcels with an insured value up to the maximum of 500 gold francs or the equivalent thereof in the currency of the country of origin, upon payment by the sender of such special additional fees as each of the countries of origin mentioned may establish in its own service. Such additional fees accrue in their entirety to the Administration of origin on condition that the Administration of destination be compensated the credits which are indicated in Article 17 of the present Agreement.

2. Parcels containing coin, precious metals, jewelry, or other precious articles must be sent insured.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

3. Parcels may be insured for their total value or for only part of their total value, at the option of the sender.

ARTICLE 2

Indemnity

1. Except in the cases mentioned in the article following, the Administrations are responsible for the loss of insured parcels mailed in one of the two contracting countries for delivery in the other and for the loss, abstraction of, or damage to their contents, or a part thereof.

The sender, or other rightful claimant, is entitled to compensation corresponding to the actual amount of the loss, abstraction or damage. The amount of indemnity is calculated on the basis of the actual value (current price, or, in the absence of current price, the ordinary estimated value) at the place where and the time when the parcel was accepted for mailing, provided in any case that the indemnity may not be greater than the amount for which the parcel was insured and on which the insurance fee has been collected, or the maximum amount of 500 gold francs or its equivalent.

2. No indemnity is paid for indirect damages or loss of profits resulting from the loss, rifling, damage, non-delivery, misdelivery, or delay of an insured parcel dispatched in accordance with the conditions of the present agreement.

3. In the case where indemnity is payable for the loss of a parcel or for the destruction or abstraction of the whole of the contents thereof, the sender is entitled to return of the postal charges, if claimed. However, the insurance fees are not in any case returned.

4. In the absence of special agreement to the contrary between the countries involved, which agreement may be made by correspondence, no indemnity will be paid by either country for the loss, rifling, or damage of transit insured parcels; that is, parcels originating in a country not participating in this agreement and destined for one of the two contracting countries or parcels originating in one of the two contracting countries and destined for a country not participating in this agreement.

5. When an insured parcel originating in one country and destined to be delivered to the other country is reforwarded from there to a third country or is returned to a third country at the request of the sender or of the addressee, the party entitled to indemnity in case of loss, rifling, or damage occurring subsequent to the reforwarding or return of the parcel by the original country of destination, can lay claim in such a case, only to the indemnity which the country where the loss, rifling, or damage occurred consents to pay, or which



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

that country is obliged to pay in accordance with the agreement made between the countries directly interested in the reforwarding or return. Either of the two countries signing the present agreement which wrongfully forwards an insured parcel to a third country is responsible to the sender to the same extent as the country of origin, that is, within the limits of the present agreement.

6. The sender is responsible for defects in the packing and insufficiency in the closing and sealing of insured parcels. Moreover, the two Administrations are released from all responsibility in case of loss, rifling, or damage caused by defects not noticed at the time of mailing.

ARTICLE 3

Exceptions in the principle of responsibility

The Administrations are released from all responsibility:

- (a) In case of parcels of which the addressee has accepted delivery without reservation. In the case of "in care" parcels, responsibility ceases when delivery has been made to the addressee first mentioned and his receipt has been obtained.
- (b) In case of loss or damage through force majeure.
- (c) When their responsibility not having been proved otherwise, they are unable to account for parcels in consequence of the destruction of official documents through force majeure.
- (d) When the damage has been caused by the fault or negligence of the sender or the addressee or the representative of either, or when it is due to the nature of the article.
- (e) For parcels which contain prohibited articles.
- (f) In case the sender of an insured parcel, with intent to defraud, declares the contents to be above their real value, this rule, however, shall not prejudice any legal proceedings necessitated by the legislation of the country of origin.
- (g) For parcels seized by the Customs because of false declaration of contents.
- (h) When no inquiry or application for indemnity has been made by claimant or his representative within a year commencing with the day following the posting of the insured parcel.



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

(i) For parcels which contain matter of no intrinsic value, or perishable matter, or which did not conform to the stipulations of this agreement, or which were not posted in the manner prescribed; but the country responsible for the loss, rifling, or damage may pay indemnity in respect of such parcels without recourse to the other Administration.

ARTICLE 4

Termination of responsibility

Administrations cease to be responsible for parcels of which they have effected delivery in accordance with their internal regulations for parcels of the same nature.

Responsibility is, however, maintained when the addressee or, in case of return, the sender makes reservations in taking delivery of a parcel the contents of which have been abstracted or damaged.

ARTICLE 5

Payment of indemnity

The obligation to pay compensation, as well as the postage charges due to be refunded, rests with the Administration to which the office of origin of the parcel is subordinate. However, in cases where the compensation is paid to the addressee in accordance with Article 2, Section 1, second paragraph, the obligation shall rest with the Administration of destination. The paying Administration retains the right to make a claim against the Administration responsible.

ARTICLE 6

Period for payment of compensation

1. The payment of compensation for an insured parcel shall be made to the rightful claimant as soon as possible and at the latest within a period of one year counting from the day following that on which the application is made.

However, the Administration responsible for making payment may exceptionally defer payment of indemnity for a longer period than that stipulated if, at the expiration of that period, it has not been able to determine the disposition made of the article in question or the responsibility incurred.

2. Except in cases where payment is exceptionally deferred as provided in the second paragraph of the foregoing section, the Postal Administration which undertakes payment



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

of compensation is authorized to pay indemnity on behalf of the Office which, after being duly notified of the application for indemnity, has let nine months pass without settling the matter.

ARTICLE 7

Fixing of responsibility

1. Until the contrary is proved, responsibility for an insured parcel rests with the Administration which, having received the parcel without making any reservations and being put in possession of all the regulation means of investigation, cannot establish the disposal of the parcel.
2. When the loss, rifling, or damage of an insured parcel is detected upon opening the receptacle at the receiving exchange office, and has been regularly pointed out to the dispatching exchange office, the responsibility falls on the Administration to which the Latter office belongs, unless it be proved that the irregularity occurred in the service of the receiving Administration.
3. If the loss, rifling, or damage has taken place in the course of transportation, without its being possible to establish on the territory or in the service of which country the act took place, the Offices involved bear the loss in equal shares.
4. The Administration paying compensation takes over, to the extent of the amount paid, the rights of the person who has received it, in any action which may be taken against the addressee, the sender, or a third party.
5. If a parcel which has been regarded as lost is subsequently found, the person to whom compensation has been paid must be informed that he is at liberty to take possession of the parcel against repayment of the amount of compensation.

ARTICLE 8

Repayment of compensation

1. The Administration responsible for the loss, rifling, or damage and on whose account the payment is effected, is bound to repay the amount of the indemnity to the country which has effected payment. This reimbursement must take place without delay and, at the latest, within the period of nine months after notification of payment



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

2. These repayments to the creditor Administration must be made without expense for that Office by money order or draft, in money valid in the creditor country, or in any other way to be mutually agreed upon by correspondence.

ARTICLE 9

Preparation of parcels

1. As in the case of ordinary parcels, the name and address of the sender and of the addressee must be legibly and correctly written in every case, on the parcel itself, when possible, or on a label gummed thereto. In the case of parcels addressed by tag only, because of their shape or size, the name and address of the sender and of the addressee must also be written on a separate slip which slip must be enclosed in the parcel, but it is recommended that such address slips be enclosed in all parcels.

Parcels will not be accepted when sent by or addressed to initials, unless the initials are the adopted trade name of the senders or addressees.

The senders of parcels addressed to banks or other organizations for delivery to second addressees will be obliged to state, on the labels or wrappers thereof, the exact names and addresses of the persons for whom such parcels are intended.

Addresses in ordinary pencil are not allowed, but indelible pencil may be used on a previously dampened surface.

2. As in the case of ordinary parcels, every insured parcel shall be packed in a manner adequate for the protection of the contents and the length of the journey.

3. For insured parcels, the amount of insured value must appear on the parcel in the currency of the country of origin and in Roman letters and Arabic figures. The amount of the insured value must also be indicated on the customs declaration or on the dispatch note. The dispatching office must also show next to the amount of insured value in the currency of the country of origin, the equivalent converted to gold francs.

4. Insured parcels must be closed and securely sealed with wax or otherwise, but the country of destination shall have the right to open them (including the right to break the seals) in order to inspect the contents. Parcels which have been so opened shall be closed again and officially sealed.

Either Administration may require a special impress or mark of the sender in the sealing of insured parcels mailed in the service, as a means of protection.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

5. Each insured parcel must be stamped, marked or labeled with the notation "Insured" or it may bear a red label with the initial "V" on the address side of the parcel and on the customs declaration or the dispatch note. This notation will be placed on the parcel in close proximity to the insurance number which must be given each insured parcel.
6. The labels or stamps on insured parcels must be so placed that they cannot serve to conceal injuries to the covers. They must not be folded over two sides of the cover so as to hide the edge.
7. The exact weight in grams must show on the parcel and in the documentation of same, after the declaration of value.

ARTICLE 10

Return receipts and inquiries

1. The sender of an insured parcel may obtain an advice of delivery upon payment of such additional charge, if any, as the country of origin of the parcel shall stipulate.
2. A fee may be charged, at the option of the country of origin, on a request for information as to the disposal of the insured parcel made after it has been posted if the sender has not already paid the special fee to obtain an advice of delivery.

A fee may also be charged, at the option of the country of origin, in connection with any complaint of any irregularity which *prima facie* was not due to the fault of the Postal Service.

3. When an advice of delivery is desired, the sender or office of origin shall write or stamp on the parcel in a conspicuous manner, the words "Return receipt requested", "Advice of delivery requested" or, boldly, the letters "A. R.".

ARTICLE 11

Exchange of parcels

Insured parcels shall be inclosed in separate sacks from those in which ordinary parcels are contained and the labels of sacks containing insured parcels shall be marked with such distinctive symbols as may be agreed upon from time to time.

ARTICLE 12

Billing of parcels



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

1. Insured parcels shall be entered on separate parcel bills and shall be listed individually. The entries shall show in respect to each insured parcel, the insurance number, the office (and state or country) of origin, an indication of the weight division to which the parcel belongs and the exact weight in grams.
2. The entry on the bill of any returned or redirected parcel must be followed by the word "Returned" or "Redirected" as the case may be.
3. Each dispatching exchange office shall number the parcel bills in the upper left-hand corner, commencing each year a fresh series for each exchange office of destination. The last number of the year shall be shown on the parcel bill of the first dispatch of the following year.

ARTICLE 13

Verification by the exchange office

1. Upon receipt of a dispatch of insured parcels, the receiving exchange office proceeds to verify it. The entries in the parcel bill must be verified exactly. Each error or omission must be brought immediately to the knowledge of the dispatching exchange office by means of a bulletin of verification. A dispatch is considered as having been found in order in all regards when no bulletin of verification is made up.

If an error or irregularity is found upon receipt of a dispatch, all objects which may serve later on for investigations, or for examination of requests for indemnity, must be kept.

2. The dispatching exchange office to which a bulletin of verification is sent, returns it after having examined it and entered thereon its observations, if any. That bulletin is then attached to the parcel bills of the parcels to which it relates. Corrections made on a parcel bill which are not justified by supporting papers are considered as devoid of value.
3. If necessary, the dispatching exchange office may also be advised by telegram, at the expense of the office sending such telegram.
4. In case of shortage of a parcel bill, a duplicate is prepared, a copy of which is sent to the exchange office of origin of the dispatch.
5. The exchange office which receives from a corresponding office a parcel which is damaged or insufficiently packed must re-dispatch such parcel after repacking, if necessary, preserving the original packing as far as possible.



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

If the damage is such that the contents of the parcel may have been abstracted, the office must first officially open the parcel and verify its contents, note of which must be made on the corresponding bulletin of verification.

In either case, the weight of the parcel will be verified before and after repacking, and indicated on the wrapper of the parcel itself and on the bulletin of verification. That indication will be followed by the note "Reempacada en . . ." (Repacked at . . .) and the signature of the agents who have effected such repacking.

6. For the repacking of the parcels, a fee may be charged equal to that established in the country carrying out the service but which may not exceed 50 centimes per parcel or such amount as may be established in the Universal Postal Union.

ARTICLE 14

Redirection

1. An insured parcel redirected within the country of destination or delivered to an alternate addressee at the original office of address shall be liable, the same as ordinary parcels, to such additional charges as may be prescribed by the Administration of that country

2. When an insured parcel is redirected to either country it must be dispatched in the same kind of mails as received, that is, insured, and new insurance fees may, if not prepaid, be collected upon delivery as well as additional postage and retained by the Administration making the collection. The Administration making delivery shall fix the amount of such fees and postage when not prepaid.

3. Insured parcels shall not be forwarded or returned to another country unless they are forwarded or returned as insured mail.

Unless senders indorse insured parcels to indicate that they do not wish them forwarded to any country other than that of mailing or within the country of original address, they may be forwarded to a third country if they are forwarded as insured mail.

Insured parcels may be returned to the sender in a third country, in accordance with a return address on the parcels, if they can be returned as insured mail. In case of loss, rifling, or damage of an insured parcel forwarded or returned to a third country, indemnity will be paid only in accordance with the stipulations of Article 2, Section 5 of this agreement.

ARTICLE 15



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

Non-delivery

1. An insured parcel which cannot be delivered shall be returned to the sender (in the same kind of mail as received, that is, insured mail) under the same circumstances as in the case of an ordinary parcel which cannot be delivered. New insurance fees, as well as new postage may be collected from the sender and retained by the Administration making the collection.

Insured parcels which cannot be delivered will be subject to the same charges on return as ordinary parcels which are undeliverable.

2. The Administration of origin shall be notified when an insured parcel which is not delivered or is not returned to the country of origin is disposed of at auction or otherwise.

ARTICLE 16

Missent parcels

Missent insured parcels shall not be forwarded to their destination unless they are forwarded as insured mail. If they cannot be forwarded as insured mail, they shall be returned to the country of origin.

ARTICLE 17

Credits

1. The Administration of the country of origin will credit the Administration of the country of destination with 10 gold centimes for each insured parcel.
2. Ten gold centimes will also be credited for each parcel forwarded in transit from one country across the other. These transit parcels will be forwarded in closed dispatches only.

ARTICLE 18

Matters not provided for in the agreement

1. All matters concerning requests for recall or return of insured parcels and obtaining and disposition of return receipts therefor, and the adjustment of indemnity claims in connection therewith, not covered by this agreement, shall be governed by the provisions of the Parcel Post Convention of the Postal Union of the Americas and Spain and the



***United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009***

Universal Postal Union Convention and the Detailed Regulations for its Execution, respectively, in so far as they are applicable and are not inconsistent with the provisions of this agreement, and then, if no other arrangement has been made, the internal legislation, regulations, and rulings of the United States of America and Spain according to the country involved, shall govern.

2. The Postmaster General of the United States of America and the Director General of Posts and Telecommunications of Spain shall have authority to make from time to time by correspondence, such changes and modifications and further regulations of order and detail as may become necessary to facilitate the operation of the services contemplated by this agreement.

3. The Administrations shall communicate to each other from time to time the provisions of their laws or regulations applicable to the conveyance of parcels by insured mail.

ARTICLE 19

Duration of the Agreement

1. This agreement shall take effect and operations thereunder shall begin on a date to be mutually settled between the Administrations of the two countries. (1)

NOTES

(1) Jan. 1, 1956.

2. It shall remain in force until one of the two contracting Administrations has given notice to the other, six months in advance, of its intention to terminate it.

Either Administration may temporarily suspend the insured service in whole or in part, when there are special reasons for doing so, or restrict it to certain offices; but on condition that previous and opportune notice of such a measure is given to the other Administration, such notice to be given by the most rapid means, if necessary.

3. On the effective date of the insurance service provided for by this agreement, the exchange of registered parcels provided by the Parcel Post Agreement of the Postal Union of the Americas and Spain will be discontinued.

Done in duplicate and signed at Madrid the 16th of July, 1955 and at Washington the 30th of August, 1955



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

The foregoing Parcel Post Agreement between Spain and the United States of America has been negotiated and concluded with my advice and consent and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL]

DWIGHT D EISENHOWER

By the President.

JOHN FOSTER DULLES

Secretary of State.

WASHINGTON, September 23, 1955

SIGNATORIES:

LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL

El Director General de Correos de España (1)

ARTHUR E SUMMERFIELD

Postmaster General of the United States of America

[SEAL]

ARTHUR E SUMMERFIELD

Postmaster General of the United States of America

LUIS RODRÍGUEZ MIGUEL

El Director General de Correos de España (1)

NOTES

(1) Director General of Posts and Telecommunications of Spain.